

Teachings

The Buddha's Final Instruction

Buddha-pacchima-ovāda

[DN 16.36]			
siyā kho tumhākaṃ evaṃ'assa			
siyā	verb	opt.3rd.sg	could be; may be
kho	ind		indeed
tumhākaṃ	pron	2nd.dat.pl	for you
evaṃ'assa	idiom		this would occur to
It could be this would occur to you:			
atītasatthukaṃ pāvacaṇaṃ, n'atthi no satthā'ti.			
atītasatthukaṃ	adj		with a dead teacher; whose teacher has passed away
pāvacaṇaṃ,	noun	nt.nom.sg	scripture; word
n'atthi	verb	pr.3.sg	there is no
no	pron	1st.dat.pl	for us
satthā'ti.	noun	masc.nom.sg	teacher
“The Teacher’s word has passed, there is no Teacher for us”			
yo vo mayā dhammo ca vinayo ca desito paññatto so vo mama'accayena satthā			
yo	pron	masc.nom.s	whatever
vo	pron	2.dat.pl	for you all
mayā	pron	1.ins.s	by me
dhammo	noun	masc.nom.s	Teaching
ca	ind		and
vinayo	noun	masc.nom.s	Discipline
ca	ind		and
desito	pp	masc.nom.s	preached, taught, explained, instructed
paññatto	pp	masc.nom.s	formulated, prescribed, decreed, declared
so	pron	masc.nom.s	that
vo	pron	2.dat.pl	for you all
mama-	pron	1.gen.s	of me, my
accayena	ind	after the passing (of), after the lapse (of)	lit. with gone past
satthā	noun	masc.nom.s	master, teacher
Ānanda, whatever Teaching and Discipline was explained and formulated by me to you, that will be a teacher for you after my passing away.			

[DN 16.21]			
handa dāni bhikkhave āmantayāmi vo			
vayadhammā saṅkhārā			
appamādena sampādetha			
ayaṃ tathāgatassa pacchimā vācā			
handa	ind		come on! come now!
dāni	ind		now, immediately
bhikkhave	noun	voc.pl	o monks!
āmantayāmi	verb	pr.1.s	I address, speak (to), tell, inform
vo	pron	2.acc.pl	you all
vayadhammā	adj	masc.nom.pl	naturally disappearing, liable to disintegrate
saṅkhārā	noun	masc.nom.pl	condition, construction, fabrication
appamādena	noun	masc.ins.s	with carefulness, caution, vigilance diligence, conscientiousness, heedfulness
sampādetha	verb	imp.2.pl	you press on, cause to accomplish, strive to achieve, try to accomplish one's purpose
ayaṃ	pron	masc.nom.s	this
tathāgatassa	noun	masc.gen.s	of Such Become, thus gone
pacchimā	adj	fem.nom.s	last, final
vācā	noun	fem.nom.s	speech, words, statement
come now, o monks! I declare to you: condition phenomena are of the liable to disintegrate, strive for a goal with heedfulness". This is final statement of the Tathāgata.			

next chant in the next chapter > [The Four Requisites](#)